

No. 26980

**UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF KOREA**

Memorandum of understanding concerning the pre-positioning of United States air force combat communications assets in the Republic of Korea. Signed at Osan on 15 October, 2 and 14 December 1981

Authentic texts: English and Korean.

Registered by the United States of America on 19 December 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

Mémorandum d'accord relatif à la prémise en place de moyens de communication des forces aériennes de combat des États-Unis en République de Corée. Signé à Osan les 15 octobre, 2 et 14 décembre 1981

Textes authentiques : anglais et coréen.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 décembre 1989.

[ENGLISH AND KOREAN TEXT — TEXTE ANGLAIS ET CORÉEN]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹

한국 공군 과 한국 해군

BETWEEN

및

THE UNITED STATES AIR FORCE

미공군 간의 통신장비 사전 배치에

AND

관한

THE REPUBLIC OF KOREA AIR FORCE

양 해 각 서

AND

THE REPUBLIC OF KOREA NAVY

CONCERNING

THE PRE-POSITIONING OF UNITED STATES AIR FORCE COMBAT

COMMUNICATIONS ASSETS IN THE REPUBLIC OF KOREA

I. Pursuant to Articles II and IV of the United States of America and the

한미 상호방위조약 (54. 11. 17) 제 2조 및 제 4조와 한미 행정협정 (67. Republic of Korea (US-ROK) Mutual Defense Treaty, effective 17 November 1954,²

2. 9) 제 4조 및 제 25조에 의거, 한국 공군 과 한국 해군 및 미공군 대표자는 and Articles IV and XXV of the US-ROK Status of Forces Agreement (SOFA),

다음 사항을 체결한다.

effective 9 February 1967,³ the following agreement is entered into by

representatives of the United States Air Force (USAF), the Republic of Korea

Air Force (ROKAF), and the Republic of Korea Navy (ROKN). The Joint Committee

1977년 9월 26일 자

by Memorandum dated 26 September 1977, has approved the US Forces use of

각서에 의한 공동위원회는 이하 기술된 한국 시설물의 미군측 사용을 승인하였다.

portions of the below named ROK installations hereafter described and delineated.

¹ Came into force on 14 December 1981 by signature, in accordance with section XI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 238, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 674, p. 163.

II. The purpose of this agreement is to provide instructions and guidance

본 양해각서의 목적은 우발사태에 대비하여 한국 공군 기지 (청주, 사천, 수원, 예천) 에 미공군 통신장비를 사전 배치하기 위한 지원 요구를 충족하는 데 combat communications assets at the following ROK Air Bases: Cheong Ju, 필요한 지침을 제공 하기 위함이다.

Sachon, Suwon and Yechon. The ROKN will allow the use of Pohang Air Station.

한국 해군은 포함 항공 기지의 사용을 승인한다.

The pre-positioning of said assets will enhance the capability of the USAF 본 장비의 사전 배치로 인하여 미공군의 대한민국 방어 지원능력이 증가할 to support its mission in the defense of the Republic of Korea. 것이다.

1. The USAF retains the right to withdraw any or all of these assets from

미공군은 한국 공군 및 해군과의 사전 협조나 동의없이 언제든지 Korea to support USAF objectives elsewhere at any time and without prior 한국으로부터 본 장비의 일부분 또는 전부를 철수할 권한을 보유한다. coordination or consultation with ROKAF or ROKN.

III. A Joint Coordinating Group (JCG) will be appointed to coordinate ROKAF,

본 양해각서의 조항 및 조건에 따라 한국공군, 한국 해군 및 미공군과의 ROKN, and USAF responsibilities under the term and conditions of this agreement. 책임을 조정하기 위해 합동 협조단 (JCG) 을 구성한다.

This group shall consist of representatives as directed by the Joint Chairmen.

본 협조단은 공동의장이 지명한 대표들로 구성되며 합동 협조단의 공동의장은 The 314th Air Division Deputy Chief of Staff, Communications-Electronics, the 한국공군 작전사령부 통전처장, 한국 해군 함대 항공 단 군수참모, 미공군 제 314 Hq ROKAF Combat Air Command, Director of Communications-Electronics, and 비행사단 통전참모가 임명된다.

Fleet Air Wing Deputy Chief of Staff for Logistics are appointed Joint Chairmen

of this JCG. This group will maintain close interaction and coordination to

본 협조단은 협정의 기본 정신과 취지를 보장하기 위하여 기밀한 insure the spirit and intent of this agreement is maintained, and to resolve 접촉과 협조를 유지하며, 또한 기지에서 해결하기 어려운 문제들을 해결한다. problems beyond the capabilities of the local bases to resolve. Meetings will

회의는

be as directed by the Joint Chairmen. Required members will be notified by the 공동의장단에서 주관하며, 공동의장단은 필요 위원에게 회의의 시기 및 장소를 Joint Chairmen as to the times and places of meetings. 통고한다.

IV. The USAF, through the 4th Combat Communications Squadron (4CMBTCS), will:

미국군, 제 4 전투통신대대 (4CMBTCS) 는 :

1. Perform initial site preparation and construction at all sites by use

미국군 공병 및/또는 미국군 각의 계약자는 모든 기지에 장소를 준비하고 of in-house USAF Engineers and/or USAF managed contractors. All future main-장비를 설치하며, 이후의 모든 정비 및 수리도 동일한 방법으로 수행한다. tenance and repair work will be accomplished through the same means.

2. Utilize inside and outside storage space designated by ROKAF and ROKN

한국공군 및 한국해군이 하기 제 5조 및 제 6조에 따라 지정한 구역의 in Articles V and VI below. 참고를 활용한다.

3. Provide and/or arrange for security surveillance (normal ROKAF and

미국군 규정 125-37 에 의거, 각 기지에 장비보호를 위한 보안감시 ROKN installation security is sufficient) and security lighting as required (통상 한국공군 및 해군의 시설물 경비로도 충분하다) 및 보안등을 제공 및/또는 for resource protection in accordance with Air Force Regulation 125-37 at each 준비한다.

base. USAF will provide and/or arrange for fencing, lighting, locks, alarms and

미국군은 해당 지시에 따라 필요한 울타리, 조명, 자물쇠, 경보장치 및 기타 any other physical security devices required under applicable directives.

모든 물리적 보안장치를 제공 및 준비한다.

4. Coordinate in advance with local commanders prior to visiting bases

장비의 전개, 소요 정비 및 작동 시험을 위한 기지 방문에 앞서 각 for deployments, required maintenance and operational testing of equipment. 기지의 지휘관과 사전 협조한다.

5. Fund all costs associated with site preparations to accommodate the

한국 기지에 전투 통신 장비를 설치하기 위한 장소 준비에 관련된 예비 initial positioning of combat communications assets at ROK bases. 비용을 적립한다.

V. The ROKAF will provide support identified for each of the following ROKAF

미국군 소유 전투통신장비 및 관련 장비를 한국에 사전 배치함에 있어, 각

air bases in support of pre-positioning of USAF-owned combat communications

한국 공군 기지에서는 하기 사항을 지원한다.
assets and associated equipment in Korea.

1. Cheong-Ju Air Base (17th Tactical Fighter Wing):

청주 공군 기지 (제 17 전술 전투 비행단)는:

a. Provide rent free and at no cost to the USAF 12,000 square feet

가. 기지 보급창고에 인접한 옥외창고 부지 12,000 FT² 을 미공군에
of outside storage space adjacent to the Base Supply warehouse and allow in-
무상대여하며, 미공군 공병/미공군이 관리하는 계약자가 본 지역에 보안담을
house USAF Engineers/USAF managed contractors entrance to Cheong-Ju AB to
설치하기 위해 청주 공군 기지를 출입하는 것을 허가한다.

construct the security fence required to enclose this area. Allow the USAF

보안등 설치를

to connect into existing electrical system in order to provide security

위해 미공군이 기존 전기시설과 연결하는 것을 허가한다.

lighting.

b. Provide rent free and at no cost to the USAF inside storage space

나. 장비용 장비함을 비축하기 위해 기지 보급창고 내부 공간을 미공군에
within the Base Supply warehouse to store one conex container.

무상대여한다.

c. Permit the use of base motor pool facilities as required by USAF

다. 미공군 요원이 차량의 일상적인 정비나 작전에 필요한 긴급 보수가
personnel for routine operator maintenance of vehicles and mission essential
필요할 시는 차량 정비시설의 사용을 허가한다.

emergency repairs. Routine operator maintenance includes, but not limited to,

일상적인 정비인 세차, 윤활유 주입, 오일 교체, 바퀴의
cleaning, lubrication, oil changes, maintaining tire pressures and corrosion
압력유지 및 부식방지등을 포함하나 이에 국한하지는 않는다.

control. USAF will provide all required materials.

미공군은 제반 소요 물자를 제공한다.

d. Provide telephone communications support, emergency medical

타. 미공군 장비의 정기 정비 및 작동 시험을 위한 전기 및 배관 시,
support, emergency firefighting support and any fuels and/or lubricants needed
미공군 요원에 필요한 전화 통신 지원, 긴급 의무 지원, 긴급 소방 지원, 연료
for USAF personnel during deployments and visits to perform periodic maintenance
및/또는 윤활유를 제공한다.